



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2021. május 20.  
(OR. en)

---

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2021/0118(COD)**

---

---

**8877/21  
ADD 1**

**JAI 559  
JUSTCIV 88  
EJUSTICE 52  
CODEC 720  
EMPL 209  
ECOFIN 453  
COMPET 383**

## **JAVASLAT**

---

Küldi: az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató  
Az átvétel dátuma: 2021. május 11.  
Címzett: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára  
Biz. dok. sz.: COM(2021) 231 final - Annex

---

Tárgy: MELLÉKLET a következőhöz: AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE a fizetéseképtelenségi eljárásról szóló (EU) 2015/848 rendelet A. és B. mellékletének felváltásáról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2021) 231 final számú dokumentum mellékletét.

---

Melléklet: COM(2021) 231 final - Annex



Brüsszel, 2021.5.11.  
COM(2021) 231 final

ANNEX

**MELLÉKLET**

**a következőhöz:**

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE**

**a fizetéseptelenségi eljárásról szóló (EU) 2015/848 rendelet A. és B. mellékletének  
felváltásáról**

## MELLÉKLET

„A. MELLÉKLET

### **A 2. cikk 4. pontjában említett fizetéseképtelenségi eljárások**

#### *BELGIQUE/BELGIË*

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/La réorganisation judiciaire par accord amiable,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van het beheer, als bedoeld in artikel XX.32 van het Wetboek van economisch recht/Le dessaisissement provisoire de la gestion, visé à l'article XX.32 du Code de droit économique,

#### *БЪЛГАРИЯ*

- Производство по несъстоятелност,
- Производство по стабилизация на търговеца,

#### *ČESKÁ REPUBLIKA*

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

#### *DEUTSCHLAND*

- Das Konkursverfahren,
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

#### *EESTI*

- Pankrotimenetus,
- Võlgade ümberkujundamise menetlus,

#### *ÉIRE/IRELAND*

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- Examinership,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,

#### *ΕΛΛΑΔΑ*

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,
- Διαδικασία εξυγίανσης,

#### *ESPAÑA*

- Concurso,
- Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación,
- Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago,
- Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio,

#### *FRANCE*

- Sauvegarde,
- Sauvegarde accélérée,
- Sauvegarde financière accélérée,
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

#### *HRVATSKA*

- Stečajni postupak,

- Predstečajni postupak,
- Postupak stečaja potrošača,
- Postupak izvanredne uprave u trgovačkim društvima od sistemskog značaja za Republiku Hrvatsku,

#### *ITALIA*

- Liquidazione giudiziale,
- Concordato preventivo,
- Liquidazione coatta amministrativa,
- Amministrazione straordinaria,
- Accordi di ristrutturazione,
- Ristrutturazione dei debiti del consumatore,
- Concordato minore,
- Liquidazione controllata del sovraindebitato,

#### *ΚΥΠΡΟΣ*

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Διάταγμα παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,
- Διορισμός Εξεταστή,
- Προσωπικά Σχέδια Αποπληρωμής,

#### *LATVIJA*

- Tiesiskās aizsardzības process,
- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

#### *LIETUVA*

- Juridinio asmens restruktūrizavimo byla,
- Juridinio asmens bankroto byla,
- Juridinio asmens bankroto procesas ne teismo tvarka,
- Fizinio asmens bankroto procesas,

### *LUXEMBOURG*

- Faillite,
- Gestion contrôlée,
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

### *MAGYARORSZÁG*

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,

### *MALTA*

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' kummerċjant,
- Proċedura biex kumpanija tirkupra,

### *NEDERLAND*

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- De openbare akkoordprocedure buiten faillissement,

### *ÖSTERREICH*

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- Das Ausgleichsverfahren,

### *POLSKA*

- Upadłość,
- Postępowanie o zatwierdzenie układu,

- Postępowanie o zatwierdzenie układu na zgromadzeniu wierzycieli przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej,
- Przyspieszone postępowanie układowe,
- Postępowanie układowe,
- Postępowanie sanacyjne,

#### *PORTUGAL*

- Processo de insolvência,
- Processo especial de revitalização,
- Processo especial para acordo de pagamento,

#### *ROMÂNIA*

- Procedura insolvenței,
- Reorganizarea judiciară,
- Procedura falimentului,
- Concordatul preventiv,

#### *SLOVENIJA*

- Postopek preventivnega prestrukturiranja,
- Postopek prisilne poravnave,
- Postopek poenostavljene prisilne poravnave,
- Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebne stečaja in postopek stečaja zapuščine,

#### *SLOVENSKO*

- Konkurzné konanie,
- Reštrukturalizačné konanie,
- Oddĺženie,

#### *SUOMI/FINLAND*

- Konkurssi/konkurs,
- Yrityssaneeraus/företagssanering,
- Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner,

#### *SVERIGE*

- Konkurs,
- Företagsrekonstruktion,

— Skuldsanering.

---

*B. MELLÉKLET*

**A 2. cikk 5. pontjában említett fizetésképtelenségi szakértők**

*BELGIQUE/BELGIË*

- De curator/Le curateur,
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,
- De vereffenaar/Le liquidateur,
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

*БЪЛГАРИЯ*

- Назначен предварително временен синдик,
- Временен синдик,
- (Постоянен) синдик,
- Служебен синдик,
- Доверено лице,

*ČESKÁ REPUBLIKA*

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

*DEUTSCHLAND*

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),

- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,
- Vorläufiger Sachwalter,

#### *EESTI*

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

#### *ÉIRE/IRELAND*

- Liquidator,
- Official Assignee,
- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

#### *ΕΛΛΑΔΑ*

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

#### *ESPAÑA*

- Administrador concursal,
- Mediador concursal,

#### *FRANCE*

- Mandataire judiciaire,
- Liquidateur,
- Administrateur judiciaire,
- Commissaire à l'exécution du plan,

#### *HRVATSKA*

- Stečajni upravitelj,
- Privremeni stečajni upravitelj,

- Stečajni povjerenik,
- Povjerenik,
- Izvanredni povjerenik,

#### *ITALIA*

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,
- Professionista nominato dal Tribunale,
- Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore,
- Liquidatore,

#### *ΚΥΠΡΟΣ*

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,
- Εξεταστής,
- Σύμβουλος Αφερεγγυότητας,

#### *LATVIJA*

- Maksātnespējas procesa administrators,
- Tiesiskās aizsardzības procesa uzraugošā persona,

#### *LIETUVA*

- Nemokumo administratorius,

#### *LUXEMBOURG*

- Le curateur,
- Le commissaire,
- Le liquidateur,
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,
- Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

### *MAGYARORSZÁG*

- Vagyonfelügyelő,
- Felszámoló,

### *MALTA*

- Amministratur Provizorju,
- Riċevitur Uffiċjali,
- Stralċjarju,
- Manager Speċjali,
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment,
- Kontrollur Speċjali,

### *NEDERLAND*

- De curator in het faillissement,
- De bewindvoerder in de surséance van betaling,
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- De herstructureringsdeskundige in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,
- De observator in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,

### *ÖSTERREICH*

- Masseverwalter,
- Sanierungsverwalter,
- Ausgleichsverwalter,
- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

### *POLSKA*

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,
- Nadzorca układu,

— Tymczasowy nadzorca sądowy,

— Tymczasowy zarządca,

— Zarządca przymusowy,

*PORTUGAL*

— Administrador da insolvência,

— Administrador judicial provisório,

*ROMÂNIA*

— Practician în insolvență,

— Administrator concordatar,

— Administrator judiciar,

— Lichidator judiciar,

*SLOVENIJA*

— Upravitelj,

*SLOVENSKO*

— Predbežný správca,

— Správca,

*SUOMI/FINLAND*

— Pesänhoitaja/boförvaltare,

— Selvittäjä/utredare,

*SVERIGE*

— Förvaltare,

— Rekonstruktör.”